



Université Mohamed Khieder Biskra

Faculté des lettres et des langues

Département des lettres et des langues Etrangère

Filière de français

**La créativité lexicale au sein de la société
algérienne contemporaine**

Cas des slogans du Hirak

Mémoire élaboré en vue d'obtenir le diplôme de master

option : science du langage

présenté par : Soltane Nada

sous la direction de : Femmam Chafika

Année académique : 2019 /2020

Remerciements

Nous remercions d'abord "ALLAH" qui nous a donné le courage et la force pour réaliser ce travail.

Mes remerciements vont aussi à mon encadrant M,Femmam ;qui a éclairé mon chemin.

Aux membres de jury qui ont accepté d'évaluer notre travail.



Dédicace

Je dédie ce travail :

A mes chers parents qui sont toujours présents pour moi .

A mes chères tantes : Wafa , AMINA.LEILA

A mon cher oncle : ADEL .

A mes chères sœurs : DJOHAYNA , RANIA ,CHAIMA, RAHMA ,AYA ET NOUR.

A mes chères amies : AZIZA ,HADIL, LINA, SARA , MOUNA ,MARAM.

Sommaire

N°	Sommaire	pages
02	Remerciements	
03	Dédicace	
04	Introduction générale :.....	
05	Chapitre 1 : cadrage théorique.....	04-22
06	1- Le contexte sociopolitique en Algérie.....	04
07	2-La situation linguistique en Algérie.....	05
08	3- Les statuts des langues	06
09	3-1-Le berbère	06
10	3-2-l'arabe.....	07
11	3-2-1 :l'arabe classique.....	07
12	3-2-2 : l'arabe dialectal.....	07
13	3-3- le français.....	08
14	3-4-l'anglais.....	08
15	4-La notion de contact des langues.....	09
16	4-1-Le contact des langue :L'arabe dialectal et le français .	09
17	5-cadrage théorique :.....	10
18	5-1- lexicologie.....	10
19	5-2 - Le lexique.....	11
20	5-3 - La sémantique.....	11
21	5-4 - La sémantique du discours.....	12
22	6-La créativité lexicale.....	12
23	7-Les formes de la créativité lexicale.....	13
24	7-1- Les matrices interne	13
25	7-1-1- les matrices morphosémantique.....	13
26	7- 1-2- Les matrices syntaxico-sémantique.....	15

27	7-1-3- Les matrices morphologique.....	15
28	7-2- La matrices externe (l'emprunt)	15
	8- La néologie :	17
29	8-1-définition.....	17
30	8-2-Les domaines de la néologie.....	18
31	8-2-1-Domaine de la lexicologie	19
32	8-2-2-Domaine de stylistique	19
33	8-3-Les différents niveaux de la néologie.....	19
34	8-3-1-La néologie de la forme.....	19
35	8-3-a-La formation primitive.....	19
38	8-3-b-La formation récursive.....	19
49	8-4- La néologie dans le discours.....	20
40	Chapitre 2 : Analyse de corpus.....	22-41
41	1-Collecte et description du corpus	22
42	2-Méthode d'analyse	23
43	3-Analyse et interprétation des données	24
44	3-1- Analyse qualitative	24
45	3-2- Analyse quantitative.....	28
46	a-Matrices externes et matrices internes	29
47	1- Les matrices internes	30
48	A_ La matrice morphosémantique.....	31
49	A-1-Préfixation	32
50	A-2-Suffixation	32
51	A-3-La parasynthétique	33
52	A-4-La flexion	33

53	A-5-La composition hybride	34
54	B- Les matrices syntaxico-sémantique	34
55	B-a-Conversion.....	34
56	B-b-Métaphore.....	34
57	C- Les matrices morphologique	36
58	2-La matrices externe	37
59	-conclusion.....	41
50	-conclusion générale.....	43
51	-Résumé.....	

Liste des Tableaux

liste des Tableaux

- **Table Numéro 01: Tableau des matrices interne et des matrices externe .**
- **Table Numéro 02: Un tableau qui résume Les mots néologiques créés par préfixation**
- **Table Numéro 03: Les néologismes créés suffixation .**
- **Table Numéro 04: Les lexies néologique créés par parasynthétique.**
- **Table Numéro 05: Un tableau qui englobe les lexies créés par flexion**
- **Table Numéro 06: Tableau des lexies néologique créés par hybride**
- **Table Numéro 07: Tableau : des lexies néologiques formées par troncation.**
- **Table numéro 08 :Tableau des néologismes formés par emprunt externe.**

Liste des figures

Liste des figures

- **Figure Numéro 01:les matrices interne et les matrices externe.**
- **Figure Numéro 02 : Lexies néologique présentés**
les matrices interne.
- **Figure Numéro 03 : Lexies formées par des matrices morphosémantique**
- **Figure Numéro 04 : Lexies néologique créés par les matrices morphologique**
- **Figure Numéro 05 : Les néologismes créés par la matrice externe**
- **Figure Numéro 06 : Langues origine d'emprunts**

***Introduction
Générale***

Introduction Générale

De par son passé colonial et les différentes occupations qu'elle a connus, l'Algérie est devenue un pays plurilingue où plusieurs langues coexistent et interagissent. On y trouve l'arabe algérien, l'arabe classique et le berbère ainsi que la langue française qui demeure toujours présente depuis la présence de l'invasion des Français en 1830. La coexistence de ces variétés linguistiques a donné naissance à plusieurs phénomènes langagiers dont le plus répandu et le plus connu est la créativité lexicale.

Ce phénomène prouve que la langue est un système vivant qui peut changer et se renouveler au cours de temps, il lui permet d'actualiser la langue pour qu'elle soit toujours fonctionnelle et puisse répondre aux besoins communications de ses locuteurs

Lors du mouvement de contestation populaire qu'a connu l'Algérie début février 2019 que l'on avait baptisé le *Hirak*, nous avons remarqué une vitalité et une dynamique créatives inédites par les manifestants. En effet, ils ont eu recours à ce mécanismes de création de nouvelles lexies et expressions om les différentes langues existantes cohabitent. Ce mouvement a donné naissance à une effervescence néologique inouïe, elle visait surtout à véhiculer l'ampleur de l'imagination et l'intelligence de leurs producteurs.

C'est ainsi que la société algérienne, se révoltant comme le statuquo politique, a recours à un dynamisme langagier qui véhicule les aspects positifs de tout changement, même langagier.

C'est dans ce contexte de crise politique que les données sociolinguistique ont proliféré, offrant un corpus riche et diversifié pour celui qui s'intéresse à l'usage des langues dans la société. Une opportunité qui ne nous a pas laissée indifférente et nous a massivement interpellée. Nous avons décidé, dans la présente étude, de nous pencher sur ce phénomène, nous interroger sur ses mécanistes et ses fonctions.

Dans ce travail, nous nous interrogée sur la concrétisation des contacts des langues et les modalités de leur usage. Ainsi nous avons formulé les questions suivantes :

Ce phénomène de créativité lexicale recourt-il à toutes les langues existantes en Algérie ? Ou y a-t-il une dominance de telle ou telle langue ? quels sont les mécanismes lexico-sémantiques mis en œuvre dans les créativités produites par les manifestants ?

Introduction Générale

Pour apporter des éléments de réponse à nos interrogations, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

Pour des besoins d'expressivité et de réalisme, les manifestants auraient recours à toutes les langues en usage en Algérie.

Les créativités produites par les manifestants seraient basées essentiellement sur l'emprunt et l'alternance codique.

Afin de vérifier nos hypothèses, nous avons décidé d'organiser notre travail en deux chapitres : l'un théorique développant les notions-clés relatives à notre recherche, le contexte sociolinguistique, ce qu'est la lexico-sémantique, la créativité, les néologismes et la grille d'analyse de J.-F. SABLAYROLLES. Dans le second chapitre dit pratique, nous avons présenté le corpus que nous avons collecté, celui-ci englobe un nombre satisfaisant de nouvelles lexies et expressions. Par la suite, nous les avons analysées, et ce en utilisant les matrices internes et externes proposées par J.-F. SABLAYROLLES.

Chapitre 01:

Cadrage Théorique

Introduction

Ce chapitre est consacré au cadrage théorique permet d'inscrire notre étude dans le champ sociolinguistique : nous allons parler de la situation sociopolitique en Algérie, plus particulièrement de la crise politique qui a engendré le *Hirak*, ce mouvement de contestation populaire mené principalement par les jeunes contre le pouvoir de l'époque ; par la suite nous présenterons la situation sociolinguistique une situation plurilingue favorable à la naissance de certaines phénomènes linguistiques tels que l'alternance codique, des pratiques langagières où les créativités lexicales fleurissent.

Nous essayerons aussi de définir les notions clés qui ils sont en rapport étroit avec notre thème de recherche (la créativité lexicale) : le lexique, la sémantique, le discours). Et enfin, nous présenterons les procédés de formation utilisés dans l'apparition des néologismes.

1- Le contexte sociopolitique en Algérie(le HIRAK) :

Le *Hirak* désigne une série de manifestations qui a commencé le 16 février 2019 et avait pour but de dénoncer, dans un premier temps, la candidature de l'ancien président A. Bouteflika pour un cinquième mandat ; et, par la suite, le départ de tous ceux qui faisaient partie de son système, demandant par là un renouveau dans la politique avec le souhait d'impliquer davantage les jeunes dans la gestion du pays. Certains évoquent la création d'une nouvelle République avec un nouveau projet et de nouveaux noms issus de la société civile.

Les manifestations qui ont lieu les vendredis, et les mardis pour les étudiants, conduisent Bouteflika à être limogé de son poste le 2 avril 2019, et ce grâce en partie au soutien de l'armée nationale populaire. Ainsi, dans le cadre d'une transition et de réforme, A. Bouteflika a été remplacé, par Abdelkader Bensalah.

Malgré le départ de l'ancien président et l'organisation d'élections présidentielles, les manifestants continuent à se mobiliser afin d'obtenir un changement radical : éradication de l'ancien système, davantage de justice envers les jeunes et les plus démunis, Pour exprimer leur mécontentement, les manifestants continuent leur marche du vendredi de façon pacifique. C'est dans ce contexte que la langue française en Algérie a connu un néologisme dénotant cette réalité très particulière. Il s'agit du verbe « vendredire », celui-ci signifie faire la marche du vendredi pour manifester contre et réclamer plus de justice et de liberté.¹

2/ la situation linguistique en Algérie :

L'Algérie est connue par la coexistence de plusieurs langues, sa situation sociolinguistique est particulière. Son passé colonial, son étendue géographique et sa diversité ethnique ont contribué à façonner linguistiquement le pays. A ce propos SABAA RABEH écrit : **« ceux qui connaissent l'Algérie savent qu'il existe dans cette société une configuration linguistique ,quadrimention elle ,se composant fondamentalement de l'Arabe algérien ,la langue de la majorité ,de l'Arabe classique ou conventionnelle pour l'usage de l'officialité ,de la langue Française pour l'enseignement scientifique ,le savoir et la rationalité et la langue Tamazigh ,plus communément comme sous l'appellation de la langue Berbère pour l'usage naturel d'une grande partie de la population confinée à une quasi clandestinité ».**²

¹ -JULIE Peyrard Et Sonia Amrene ,<< L'Algérie>> in *les promesses de l'aube* ,Algérie, 2019.

²- SABAA Rabeh ,<< L'Algérie et la langue française>>, *L'altérité partagée* , Edition Dar El Gharb ,Algérie 2002.

D'après la citation de R. SABAA, on peut remarquer que le paysage linguistique de l'Algérie est varié et diversifié, il est marqué par la concurrence des langues entre elles et que la langue française reste toujours présente dans les secteurs scientifique.

3 / les statuts des langues en Algérie :

La situation sociolinguistique en Algérie se caractérise par la richesse et sa diversification des langues qui s'y parlent. On y trouve à côté des langues nationales du pays (l'arabe classique, l'arabe dialectal et le berbère) le français, cette langue de l'ancien colonisateur est dominante dans les usages de nombreux algériens.

3.1 :Le berbère :

A l'instar des autres pays maghrébins, la langue berbère est également présente en Algérie, elle revêt plusieurs variété : le chaoui dans les Aurès, le kabyle dans la grande et la petite Kabylie, et le mozabite à Ghardaïa. On compte cinq millions de locuteurs kabyles, deux millions de locuteurs chaoui et 800000 de mozabites., On dénombre d'autres parlers comme le Touareg, le Chelha. Depuis les années 70, l'Algérie a décidé d'adopter l'arabisation et de faire de l'arabe classique sa langue nationale et officielle, ce qui a créé un sentiment de menace chez les berbères et les a poussé à manifester pour la reconnaissance de leur langue : chose qu'ils ont obtenue en 2002. En effet, la langue tamazight a eu le statut de langue nationale puis de langue officielle, et s'est introduite dans le domaine médiatique tel que la radio, les journaux et même dans les écoles avec des manuels scolaires rédigés en Tamazight.

3.2:L'arabe :

La langue arabe est la langue officielle de l'Algérie depuis l'indépendance. Son usage est obligatoire dans tous les domaines : administration, école, médias, etc. On distingue deux variétés : l'arabe classique et l'arabe dialectal.

3.2.1- L'Arabe classique :

L'arabe classique est la langue enseignée dans les écoles depuis 1976. Elle n'est pas pratiquée par les Algériens dans la vie quotidienne. L'ayant apprise à l'école, son usage reste confiné dans les situations officielles : l'administration, la justice et la politique. Cette langue est très normée, elle jouit d'un vocabulaire très riche dont seuls les lettrés ont une maîtrise satisfaisante.

3.2.2- l'Arabe dialectal :

Considéré comme la langue maternelle de la majorité des Algériens, l'arabe dialectal est la langue de communication dans les échanges quotidiens. Etant en contact permanent avec d'autres langues dans un contexte sociolinguistique plurilingue, l'arabe algérien demeure très influencé par ces langues : son vocabulaire, sa grammaire et sa prononciation subissent des variations considérables au point d'en faire une langue foncièrement différente de l'arabe classique.

Cet arabe est appelé également la « DARIDJA », il est employé dans les échanges verbaux entre des amis, en famille, dans les chansons algériennes mais rarement dans des situations formelles telles que la justice et l'enseignement. Elle n'est pas une langue officielle car elle souffre même d'un statut diglossique la considérant comme une variété basse parce qu'on pense qu'elle n'est pas suffisamment normée et qu'elle mélange trop d'autres variétés linguistiques.

3.3 :Le Français :

Le français est la première langue étrangère en Algérie, elle est omniprésente dans les échanges entre Algériens ; ce statut très particulier est dû au fait qu'elle a été imposée, pendant l'occupation française qui considérait l'Algérie comme un département français et donc sa langue officielle devrait être le français. Un passé qui ne cesse de faire du français une langue importante pour les Algériens, malgré son statut officiel de langue étrangère. Malgré l'arabisation qui visait à supplanter cette langue, le français a continué et continue à être utilisé par les politiciens, les scientifiques, les médecins et dans tous les secteurs techniques et bancaires. Donc le statut de la langue française est très important car elle s'emploie dans l'économie, l'enseignement et les universités. De ce fait, le français demeure une réalité sociolinguistique algérienne à côté de la langue officielle du pays qui est l'arabe standard.

3.4 :L'anglais :

L'anglais est la deuxième langue étrangère en Algérie. C'est une langue internationale, elle est utilisée dans la recherche scientifique et technique, le commerce, la politique et l'art (cinéma, musique, ..). Malgré l'importance qu'elle requiert au niveau mondial, elle peine à supplanter le français. Même quand les décideurs ont décrété son enseignement depuis le primaire, l'expérience était de courte durée. Ce n'est qu'avec la globalisation que les jeunes de la Net-génération ont tendance à l'utiliser davantage par rapport à leurs aînés.³

³ - TALEB Ibrahim Khoula ,<<L'Algérie ;coexistence et concurrence des langues>>, in Les Algériens et leurs langues ,Edition, El Hikma ,Alger,1995p 05.

4/ La notion de contact des langues :

Le concept de contact de langues est l'un des concepts fondamentaux en sociolinguistique , et selon WEINRICH (cité par M ,MOUREAU ;1997 :p 94) le défini comme suit : << **Toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langue affecte le comportement langagière d'un individu ,le concept de contact des langue réfère en fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maitrise plus d'un langue , donc d'un individu bilingue >>⁴**

D'après cette citation, on peut remarquer que ce phénomène est étroitement lié à la coexistence de plusieurs langues dans un contexte donné et qui engendre les phénomènes de bi-plurilinguisme au niveau des locuteurs.

4.1 : Le contact des langues ; l'arabe algérien /le français

En Algérie la langue française est toujours en concurrence avec l'arabe dialectal ,et ce à cause de l'utilisation simultanée des deux langues.

Depuis l'indépendance, la langue française occupe un espace très large dans les pratiques langagières des Algériens. Aujourd'hui encore, soixante ans après l'indépendance, elle est employée dans de nombreux secteurs et par de nombreux algériens. D'après **YACINE DERRADJI : « 35%des locuteurs algériens préfèrent communiquer en français dans leur vie quotidienne , et 80% alternent le français et leurs langues locales, que ce soit l'arabe dialectal ou berbère»⁵**

Donc, on peut dire que la langue française est sans doute présente dans le paysage linguistique algérien car elle est utilisée aussi bien dans les situations

⁴ - Mémoire de MEGUACHE Mounia , *L'alternance dans la publicité ,cas du quotidien* (EL KHABAR) Sous la direction du PR,GUIDOU MILAREEM, Université de Constantine 1,2013.

⁵ - DERRADJI Yacine ,<< langue emprunteuse et empruntée>>,in *Le française en Algérie* , Constantine , Edition SLAD n02 Algérie,2004.

formelles que dans les situations informelles. C'est ce que nous avons remarqué dans notre corpus à travers des panneaux créatifs brandis lors des manifestations où le phénomène linguistique de contact des langues est saillant.

5/ Cadrage théorique :

Pour étudier l'une des conséquences de ce phénomène de contact des langues, à savoir la créativité lexicale et l'emprunt, nous avons adopté comme cadrage théorique l'analyse lexico-sémantique, et ce pour expliquer les mécanismes linguistiques qui sous-tendent les créativités contenues dans notre corpus.

5.1-La lexicologie :

JACQUILINE .PICOCHÉ (1992 :8) affirme que la lexicologie : **« peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistique ,elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signes en générale »**⁶.

On peut remarquer par cette citation que la lexicologie est l'étude du lexique d'une langue ,dans ses relations avec la phonologie, la morphologie et la syntaxe ainsi avec les facteurs sociaux ,culturels et psychologique.

M.-F.MORTUREUX. (1997 :189) a son tour définie cette notion comme suit : **« l'étude du lexique et des vocabulaires»**⁷.

Donc .M.F ; MORTUREUX a mentionné que la lexicologie est une étude distinctive entre lexique et le vocabulaire faites des points de divergence entre ces deux car le lexique n'égale jamais le vocabulaire.

⁶ -PICOCHÉ Jacqueline , *Dictionnaire étymologique du français* , le Rebert ,Paris , 1992 :p 08

⁷ - MORTUREUX Marie Françoise , *La lexicologie , Entre langue et discours . Lexique et dynamique des langues* , Edition Duclot Bruxelles 1997 p :189.

Plus généralement, le mot de lexicologie désigne la discipline qui s'occupe des mots du point de vue de leur origine ,de leur formation ou de leur sens, c'est-à-dire la lexicologie est, d'un côté, l'étude des mots et leur relation morphologique et sémantique avec d'autres mots ; et, de l'autre, leurs contraintes combinatoires avec les autres mots dans un environnement d'occurrence.

5.2-le lexique :

Le lexème est un signe à valeur dénomminative dont une description scientifique minutieuse aboutit à l'élaboration du lexique. Cette composante de la langue dont la maîtrise est aussi importante que la phonétique et la syntaxe pour pouvoir en faire un usage satisfaisant. La description des lexèmes se fait de trois manières : le signifiant ou la forme des unités est prise en charge par la morphologie, la description du sens est assurée par la sémantique.

Le lexique est défini par J. Dubois (2002 :282) comme: **«l'ensemble des unités constituant la langue d'une activité humaine d'un locuteur, etc .A ce titre, lexique entre dans divers systèmes d'oppositions selon la façon dont est envisagé le concept »⁸.**

5.3- la sémantique :

La sémantique est l'étude du sens des mots ou plutôt des morphèmes d'une langue, c'est-à-dire la petite unité dans laquelle on peut reconnaître une expression et un contenu.et qui requiert un procédé de compréhension du sens d'un énoncée.⁹

⁸- DUBOIS – Jean et al , *Dictionnaire de linguistique* et des sciences des langages librairie Larousse, Paris ,2002p282.

⁹ -LEHMANN Alise Françoise Martin-Berther , *Introduction à la lexicologie ,Sémantique et morphologie*, Edition Nathan, Paris,2004.

5.4-La sémantique du discours :

La sémantique du discours, d'après P.CHARAUDEAU, est définie comme suit :
« **Le sens de la phrase est l'ordre de la prédiction, alors que le sens du discours est l'ordre de la problématisation , du même coup *sémantique de la langue et sémantique du discours* ne suivent pas les mêmes procédures de calcul du sens. Dans le premier , le sens s'obtient par calcul déductif de probabilité. Dans le second s'obtient par calcul d'inférence selon les trois types : inférences contextuelles, inférences situationnelles et inférences interdiscursives »¹⁰.**

Alors nous pouvons dire que la sémantique du discours, outre les connaissances linguistiques, est foncièrement basée sur les connaissances encyclopédiques et l'implicite : le contexte, la situation, le sens commun et les connaissances antérieures jouent un rôle capital dans la compréhension du discours.

6 /La créativité lexicale :

La langue possède un pouvoir illimité en tant que système régénérateur : elle se renouvelle sans cesse. En effet, elle comprend un nombre infini de mots et de phrases. La vivacité et la richesse d'une langue est principalement au rôle que jouent les locuteurs dans les pratiques qu'ils en font. Afin de répondre à leurs besoins communicationnels et exprimer avec plus de précision leurs sentiments et idées, les locuteurs se permettent de créer de nouvelles lexies quand celles qui existent ne conviennent pas.

Ils recourent ainsi au procédé de néologisme pour créer de nouveaux mots. Le résultat de ce procédé, à savoir la néologie, est définie par Guilbert comme suit :
« **La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles**

¹⁰ - CHARAUDEAU Patrick , *Le discours de l'information Médiatique* ,Edition Hachette ,Paris,1997p ; 300.

unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical »¹¹.

Et selon BORNARD Henri , le néologisme est défini comme: « l'apparition d'un signifié nouveau qui se fait par deux voies principales : soit par sa création ou emprunt d'un signifiant nouveau, soit par changement de sens ou de valeur morphologique d'un mot existant »¹².

Dans cette citation BONNARD Henri. souligne le fait que le néologisme peut être au niveau sémantique, c'est-à-dire qu'on ne crée pas un nouveau signifiant mais on lui fait subir un glissement sémantique ; autrement on crée une nouvelle signification d'un mot déjà existant.

7/les formes de la création lexicale :

Il existe différentes formes de création lexicale dont J.-F. SABLAYROLLE a proposé une typologie, celle-ci se divise en deux matrices : l'une interne, les matrices morphosémantiques, syntaxico-sémantique, morphologique et pragmatique ; et l'autre, matrice externe, celle de l'emprunt.

7.1- Les matrices internes :

7.1.1- les matrices morphosémantiques : englobent les formes de formation suivantes :

- a- **La préfixation** : qui est un procédé de formation qui permet d'ajouter un affixe devant la base c'est-à-dire préfixe+base. Exemple :antibouteflika.

11 - GUILBERT Louis , *La créativité lexicale, Langue et langage*, librairie Larousse, Paris 1975 p ; 31.

12 -BONNARD Henri , *Code de français courant*, Edition , Baume- les dames 1997 p :99 .

- b- **La suffixation** : est aussi un procédé de formation qui permet d'ajouter un affixe, mais après le base de mot c'est-à-dire base +suffixe. Exemple : Bouteflikisme
- c- **La parasyntétique** :est un type de formation d'une lexie à travers l'ajout simultané de deux affixes à un seul mot : le préfixe+base+suffixe. Exemple :irremplaçable
- d- **La flexion** : est l'ensemble des formes fléchies d'un mot (nom, pronom, ou verbe) variant selon le cas, le genre, le nombre et la personne : il existe la flexion nominale et la flexion verbale. Exemple : mange**ons**
- e- **La composition populaire** : qui consiste de former une unité sémantique à partir de deux lexies pour avoir une autonomie dans la langue .Exemple :salle a manger /coupe ongles
- f- **La synapse** : est un processus dont les éléments lexicaux sont reliés par des liens de subordination exemple : Dieu le sait
- g- **La composition savante** : est le fait de composer un élément en langue française, par exemple, avec une lexie ancienne issue du latin ou du grec. Exemple : lexicologie
- h- **L'hybridation** : qui permet de relier deux langues autonomes. Exemple : l'vote
- i- **Mot valise** :est un procédé de formation qu'on peut l'élaborer à partir de deux mots existants. Exemple :brexit (exit et la grande Bretagne : il signifie sortie de la Grande Bretagne de l'Union Européenne.
- j- **Les onomatopées** :est le son produit par une action (explosion, chute,...) que l'on adapte au système phonologique de la langue. Exemple : Boom pour l'explosion
- k- **Le verlan** :est un procédé de formation des nouvelles lexies par la modification, l'addition ou l'inversion des phonèmes.

7.1.2- Les matrices syntaxico-sémantique :

- a- La conversion :** est une forme de création qui procède par changement de la forme d'une lexie uniquement.
- b- La défléxivation :** est un procédé de formation qui concerne le passage vers le composant lexical d'une forme fléchie d'une unité lexicale.
- c- La métaphore :** est une forme de création et un processus nécessaire à la néologie sémantique.
- d- La métonymie :** est une figure de style qui permet de représenter le tout par la partie

7.1.3- Les matrices morphologiques :

Ce sont des formes de création qui consistent un changement au niveau formel de mot et celles de, L'apocope, l'aphérèse ; qui est une restriction de forme de lexie par l'élimination des syllabes exemple de **l'apocope** : Bouteflikha /Boutef Et **La siglaison/acronymes** : est une autre forme qui produit à partir des initiales de plusieurs lexies tel que USB (Union Sportive Biskra)

Le détournement : est le fait de composer une nouvelle lexie avec une autre ancienne en procédant à la modification de son sens.

Exemple : la facture de l'électricité/la facture de lumière.

7.2- La matrices externe :

SABLAYROLLES Jean François. a résumé la matrice externe dans un seul mot et un seul procédé de la langue qui est l'emprunt que Ce procédé désigne le fait d'emprunter à une langue B un élément et l'intégrer dans la langue A, et ce pour mieux exprimer une nouvelle réalité (sociale, culturelle, religieuse, ...) étrangère à la langue A. C. Détrie et ses collaborateurs estime que l'emprunt ne concerne pas exclusivement des lexies, il peut désigner des unités linguistiques de niveau supérieur.

Quant à Henri WALTER ; affirme que : **« les mots ne connaissent pas les frontières des Etats. [...] Tout en donnant volontiers ses mots à ses voisines, la langue française accueille aussi avec grâce les mots venus d'ailleurs : un bel exemple de tolérance, qui est également un premier pas important sur le chemin d'une meilleure compréhension entre les peuples. » HENRIETTE WALTER ; Paris (1998)¹³**

Jean DUBOIS le définit à son tour l'emprunt dans le dictionnaire linguistique ainsi : **« il ya emprunt quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux –même appelés emprunt. »¹⁴**

Donc J. DUBOIS explique que l'emprunt est une opération de transmission des unités linguistique d'une langue source à une langue emprunteuse. Celle-ci recourt à l'emprunt quand les mots dont elle dispose ne répondent pas au besoin de dénomination, de qualification ou autre. Cette opération intervient pour exprimer une nouvelle réalité étrangère à la langue emprunteuse.

¹³ - WALTER Henriette , *Dictionnaire des mots d'origine étrangère* , Paris,1998.

¹⁴ -DUBOIS Jean , *Dictionnaire de linguistique* .Librairie Larousse , Paris , 1973, p. 188.

Tableau des matrices :

Le tableau ci-dessous est un tableau qui englobe les matrices interne et les matrices externe proposé par J.-F. SABLAYROLLES :

<i>Matrices interne</i>					<i>Matrices externe</i>
<i>Syntaxico-sémantique</i>		<i>Morphosémantique</i>		<i>morphologique</i>	<i>pragmatique</i>
<i>Changement de fonction</i>	<i>Changement de sens</i>	<i>Construction</i>	<i>Imitation et déformation</i>	<i>-réduction de forme</i>	<i>Détournement -emprunts</i>
				<i>-troncation</i>	
<i>-Conversion</i>	<i>-extension et restriction du sens</i>	<i>-affixation</i>	<i>onomatopée</i>	<i>-siglaison</i>	
				<i>-flexion</i>	
<i>-Diffléxivation</i>	<i>- métaphore</i>	<i>Composition</i>			
<i>- Combinatoire syntaxique/ lexicale</i>	<i>-métonymie</i>				
	<i>-autres figures</i>				

8/La néologie :

8.1- Définition :

Le propre de la langue c'est qu'elle vit à travers les différents usages qu'en font ses interlocuteurs. C'est ainsi que certaines situations de communication, les locuteurs d'une langue trouvent que celle-ci ne dispose pas d'unité linguistique

exacte qui assure cette expressivité et recourt ainsi à la production de nouveaux mots pour exprimer de façon plus pertinente leurs pensées.

J.-F SABLAYROLLE, l'un des chercheurs incontournable sur ce thème, il définit ce phénomène dans ces termes : « **La néologie n'est sans doute pas un concept direct, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes** ». SABLAYROLLE J , f(1992).

J.-F. SABLAYROLLE souligne le fait que le statut de néologisme que l'on émette à propos d'un mot n'est pas toujours un objet de consensus, autrement dit une même lexie peut être considérée par certains comme une néologie, alors qu'elle ne serait pas par d'autres. La néologie ne se limite pas seulement au mot, elle peut s'exercer sur des unités plus complexes comme les collocations et les expressions figées et même les proverbes. A ce propos, il ajoute :

« **Des unités simple ,indécomposable(.....),ou des unités complexes, comprenant non seulement des formes affixés ou composé, mais aussi des syntagmes prépositionnels des unités complexe pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes connus partiellement ou intégralement par de nombreux membres de la communauté linguistique** »¹⁵.SABLAYROLLES J,F (1992 p 02)

8.2-les domaines de la néologie :

Comme nous l'avons dit précédemment, la néologie touche aussi la forme que le sens d'un mot, et ce fait elle peut être étudiée par plusieurs disciplines : la lexicologie, la morphologie ou la sémantique.

¹⁵- SABLAYROLLES jean François , *néologismes et nouveauté(s)*, Cahiers de lexicologie, Paris(1992 ;p6)

8.2.1- Domaine de la lexicologie :

C'est un domaine qui a un objectif de découvrir les unités qui constituent le lexique, elle décrit ces unités et les relations qu'elles entretiennent les unes avec les autres. Elle étudie principalement leur origine, leur étymologie et le rapport de cette origine avec les nouvelles significations qu'elles acquièrent.

8.2.2- Domaine de stylistique :

Le domaine de stylistique s'occupe des créativités lexicales avant qu'elles soient intégrées dans le dictionnaire et donc lexicalisées. Elle les relie au style d'un auteur d'un genre ou d'un mouvement.

8.3- Les différents niveaux de la néologie :

La néologie s'intéresse à deux principaux niveaux : celui de la forme et celui du sens.

8.3.1- La néologie de la forme :

La néologie de la forme est consacrée à la production et la création d'unités lexicales nouvelles pour l'utilisation, elles sont élaborées par composition ou par dérivation. J.-F. SABLAYROLLES, (2000 ; p : 45). Et on peut y distinguer deux types de formation : primitive et récursive.

a- La formation primitive : est une opération de création des nouveaux mots qui n'existaient pas auparavant dans cette langue.

b- La formation récursive : à la différence de la première formation, cette dernière est une opération de création des nouveaux mots qui sont existents déjà dans la langue française et entretiennent un lien prévisible avec elle.

8.4- La néologie dans le discours :

A la différence de la néologie en langue et qui est une créativité validée par l'usage social et légalisée par les instances dictionnaires, la néologie dans le discours concerne les créations qu'initient les locuteurs d'une langue dans les différents usages qu'ils font de la langue. Si elle n'est pas reprise par d'autres locuteurs et systématisée dans les pratiques langagières de la communauté linguistique, elle tombe dans les oubliettes ou serait considérée simplement comme un hapax, un vocable créé à des fins d'expressivité.

Quand on parle de néologie de discours, on met l'accent toujours sur les usagers et spécialement des locuteurs car ils sont des producteurs de ces nouveaux lexiques dans une situation bien précise et on ne peut pas sélectionner des néologismes qu'à partir du discours employé par ces locuteurs.¹⁶

¹⁶ - SABLAYROLLE Jean François , *La néologie en français contemporain* ,Examen du concept et analyse de production néologique récente ,Collection lexical Honoré champion ,Paris,2000p45.

Chapitre 02:

*La présentation et l'analyse de
corpus*

Introduction

Ce chapitre est consacré à la partie pratique de notre travail, il sera question d'analyser les nouvelles créativité repérées dans les slogans des manifestants algériens lors du Hirak qui a eu lieu de février à décembre 2019. Durant ce mouvement contestataire, les Algériens sont sortis dans les rues pour réclamer leur liberté et exprimer leur refus à la candidature du président de l'époque pour briguer un cinquième mandat.

Notre intérêt pour ce thème a été motivé par notre admiration des mécanismes créatifs mis en œuvre dans les messages affiches sur leurs banderoles. Ce qui nous a le plus attiré notre attention, c'est le mixage des langues, de nouvelles formes d'affixation, des glissements sémantiques,...

Pour rendre compte de ces mécanismes, nous allons adopter une analyse lexicosémantique où le rapport entre forme et sens sera particulièrement évalué.

1- Collecte et description du corpus :

Pour collecter notre corpus, nous nous sommes appuyée sur les réseaux sociaux, et plus particulièrement les pages Facebook qui ont été créées suite à cet évènement. Nous en citons entre autre la page « les intellectuels algériens » et la page « le Hirak ». Pour vérifier le statut de néologismes des unités linguistiques retenues, nous avons d'abord recouru à la vérification de leur intégration dans les dictionnaires de langue française. Car, rappelons-le, toute unité qui figure dans le dictionnaire devient ainsi lexicalisée et perd son caractère néologique. Autrement dit, il faut que nos items ne soient pas intégrés dans les dictionnaires de référence de la langue française pour qu'on puisse les considérer comme de vraies créations.

Nous nous sommes contentées de vingt items écrits en langues française. Dans ce corpus, nous pouvons y distinguer des créativités lexicales et des emprunts à d'autres langues comme l'arabe, l'anglais et même l'espagnol.

2- Méthode d'analyse :

Comme nous l'avons signalé précédemment, nous procéderons à une analyse lexico-sémantique en deux étapes. Dans un premier temps, nous tenterons d'analyser chaque item : lui donner une définition, c'est-à-dire ce qu'il signifie et éventuellement la manière dont il a acquis ce sens. Dans un second temps, nous ferons une analyse quantitative de tous items : le taux des matrices externes et internes. A l'intérieur de celles-ci la nature des différents moyens de création (lexico-sémantique, morphologique, morpho-phonologique,...).

Nous présentons ci-dessous la liste des items qui feront l'objet de notre analyse dans la présente étude :

1-Non au retour du Boutiflikisme

2-Je ne douzdouzerai pas

3-Il fautratvoti

4-L'vote

5-Vendredire

6-Yetchassaw ga3

7-J'ai testé ce régime et je n'ai pas maigri, alors je change de régime

8-Nom de zeusmarty !si boutef prolonge son 4em mandat il y aura une déchirure de l'espace- temps

9-Peuple inkhélihable

10-Vous êtes mal barré votre système nuit gravement à notre santé

11-Non aux élections organisées par le régime de Boutef

12-One tow free vivalalgerie

13-Marcher c b1 pour la santé mdr

14-Liberté ,dignité , algérianité.

15-Nous sommes des antibouteflika

16-La Hogra après

17-adios malin chkara

18-netrabaw ga3

19-Imaarifa lazmdispari

20-l'algérianisme

3- Analyse et interprétation des données :

3.1- Analyse qualitative :

Dans cette première partie de l'analyse, nous ne présenterons l'analyse que de quelques items qui nous paraissent plus représentatifs des mécanismes utilisés dans les slogans créatifs des manifestants.

a- « Non au retour du bouteflikisme ».

Dans cette phrase, nous repérons la création d'une nouvelle lexie « bouteflikisme », c'est un substantif créé à partir du nom du président de l'époque « Bouteflika » et le suffixe « isme ». C'est une formation par dérivation qui désigne une ère politique gouvernée par Bouteflika et qui était synonyme de corruption, mauvaise gestion de l'argent public et surtout manque de liberté. Ici, le suffixe « isme » apporte un sens péjoratif à la nouvelle lexie.

b- « Je ne douzdouzerai pas ».

Dans cette phrase à la forme négative, nous identifions un verbe totalement nouveau conjugué au futur simple « douzdouzer », ce verbe dont le radical est forme de l'adjectif numéral douze, répété deux fois, renvoie à la date fixée pour les élections présidentielles arrêtée pour le douze décembre, et signifie ainsi que je n'irai pas voter le douze douze, en termes plus simple « je ne voterai pas », o voter acquiert un sens très précis, celui de voter selon les modalités (date, candidat, ..) qu'ils ont fixées.

c- « il fauatratvoti »

Dans cette phrase injonctive, l'ordre est tourné en dérision, et ce grâce à deux types de modifications : l'un concerne, le niveau phonologique (*faudra* est remplacé par *fautra*, le second concerne l'introduction d'un verbe de l'arabe algérien qui est à l'origine un verbe français, mais qui a subi les adaptations phonologique et morphosyntaxiques de la langue arabe (« que tu votes » devient « tvoti »). Cette forme de créativité qui transgresse les règles phonologiques et morphosyntaxiques de la langue française peut être comprise comme une forme de distanciation dissimulée, qui vient ébranler le sérieux de l'injonction.

d- « vendredire »

Encore une fois, la créativité par dérivation est adoptée pour créer un verbe qui dénote la réalité algérienne du Hirak. Vendredire est un verbe inventé par les manifestants pour signifier, d'abord, faire la marche du vendre pour maintenir la pression afin de pousser le régime en place à quitter le pouvoir. Il a acquis par la suite de nouvelles significations ; manifester pacifiquement, chasser le pouvoir, A partir du substantif

« vendredi », on a créé un nouveau verbe d'action en lui adjoignant le suffixe « ire ».

e- « Yetchassaw ga3 »

Nous pouvons qualifier cette phrase de code switching que le contexte sociolinguistique algérien ne cesse de générer. En effet, la co-existence de plusieurs langues a fait des Algériens des locuteurs qui, dans leurs pratiques langagières, passent, délibérément ou de façon inconsciente, d'une langue à l'autre. D'ailleurs l'arabe algérien ou le français d'Algérie use beaucoup de ce mécanisme.

Dans cette phrase dont la structure obéit aux règles syntaxiques de la langue arabe, le verbe utilisé est un verbe français « chasser », avec une morpho-phonologie arabe. A cela s'ajoute, le mot « ga3 », un symbole linguistique du mouvement du Hirak, qui veut dire « tous ». Ceci signifie que les manifestants ne veulent le départ de Bouteflika, mais de tous ceux qui ont collaboré avec lui. En un c'est tout le système qui est demandé de partir, ou plutôt qui doit être « chassé ».

f- « J'ai testé ce régime et je n'ai pas maigri, alors je change de régime »

Dans cette phrase, la créativité est purement sémantique, elle met en œuvre la polysémie du terme « régime » où l'on convoque, dans la première partie, le sens de « régime alimentaire », manière de vivre et de se nourrir pour rester en bonne santé et perdre du poids si on en a besoin, l'inefficacité de ce régime est une bonne raison pour le changer. Cette inefficacité touche de façon implicite la vie du citoyen que ce régime, dans ce cas on parle de manière de gouverner, s'avère inefficace également et donc doit être remplacé.

Le jeu linguistique s'appuie sur une argumentation dont la prémisse recourt au sens premier du terme, et la conclusion sur un autre sens. Une polysémie qui renforce l'argumentation et la rend plus convaincante par sa subtilité.

g- « Liberté, Dignité, Algérianité »

Ce slogan est calqué sur la devise de la Cinquième République française « Liberté, Egalité, Fraternité », publiée dans le préambule de la constitution. Il constitue la devise des jeunes qui sont sortis dans la rue pour proclamer la naissance d'une nouvelle République algérienne où la liberté, la dignité et l'algérianité, devraient être un droit pour tout citoyen algérien. Les mots, constituant ce slogan, certes existaient déjà, mais c'est leur intégration dans un même environnement linguistique qui constitue la nouveauté de cet item.

h- « One, two, free, viva l'Algérie »

Ce slogan est calqué également sur le slogan qui a été créé par les supports de stade pour encourager les joueurs de l'équipe nationale lors des manifestations internationales, comme la CAN. Mais il a subi une modification lexico-sémantique, le mot « three » a été remplacé par « free », pour le rendre encore plus pertinent pour la circonstance : les jeunes proclame et réclame la libération de leur pays de l'emprise d'un système qui a longtemps régné. Selon, la matrice de Sablayroll, on peut la classer comme une créativité sémantico-pragmatique dite détournement. A cela s'ajoute l'emploi de deux langues différentes : le français et l'anglais : une pratique langagière répandue dans le contexte algérien où plusieurs langues coexistent.

i- « Peuple inkélihable »

Le néologisme se situe au niveau de l'adjectif épithète « inkélihable », il est formé par dérivation parasynthétique avec le préfixe « in » pour désigner l'antonyme et le suffixe « able » pour désigner la personne qui fait l'objet de l'action désigné par le radical « kelih » qui veut dire « duper ». Ce nouveau adjectif signifie que ce peuple ne être dupé, trompé. La nouvelle lexie est formée par un radical verbal arabe auquel on a adjoint un préfixe et un suffixe de la langue française. Raison pour laquelle, elle est peut classée dans deux catégories à la fois : celle d'emprunt et celle de formation morpho-sémantique parasynthétique.

j- « adios malin chkara »

Dans cette phrase, le créateur du slogan utilise également l'alternance codique : on y repère l'espagnol et l'arabe. Le terme espagnol « adios » exprime l'adieu à ceux que l'on dénomme péjorativement « malin chkara » traduit littéralement « les possesseurs de gros sacs ». il faut préciser que, dans le contexte algérien, « chkara » (gros sac) désigne surtout un sac rempli d'argent, qui en contient beaucoup et qui peut toujours en contenir davantage, c'est de cette manière que l'on désigne une catégorie de personnes qui se sont fait beaucoup d'argent sur le dos de l'Etat, et qui sont, entre autre, les tenants du pouvoir en place.

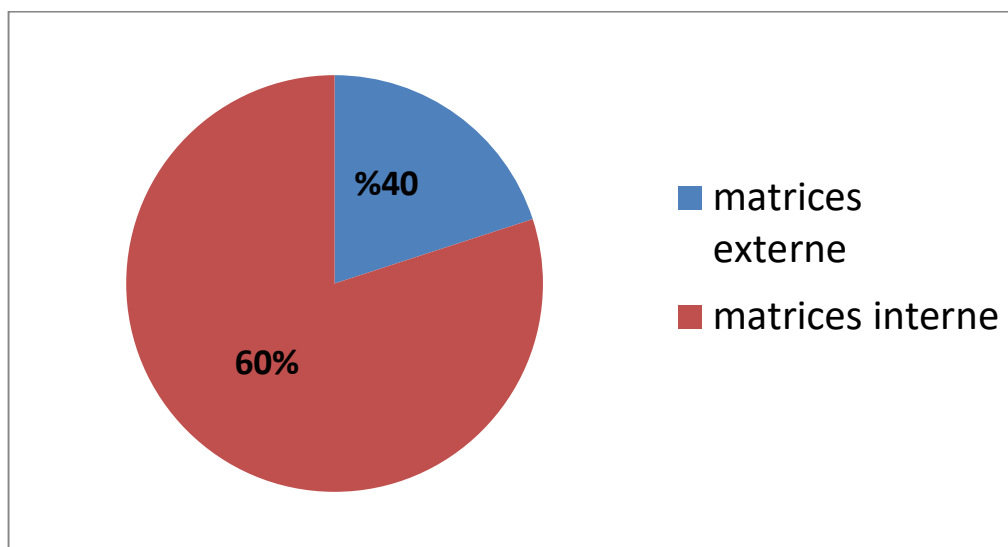
3.2- Analyse quantitative :

Pour quantifier les types de matrices utilisées dans notre corpus, nous avons utilisé des histogrammes pour rendre ces résultats plus visibles. Cette analyse vise à identifier les procédés de néologismes les plus utilisés par les manifestants : s'agit-il de création endogène ou d'emprunts à d'autres langues, s'agit-il de néologismes formels ou de glissements sémantiques ou plutôt des deux ?

a- Matrices externes et matrices internes :

Concernant l'emploi des procédés de formation des néologismes du type de matrices internes et matrices externe, nous proposons le graphique suivant :

Figure Numéro 01: matrices internes et matrices externes



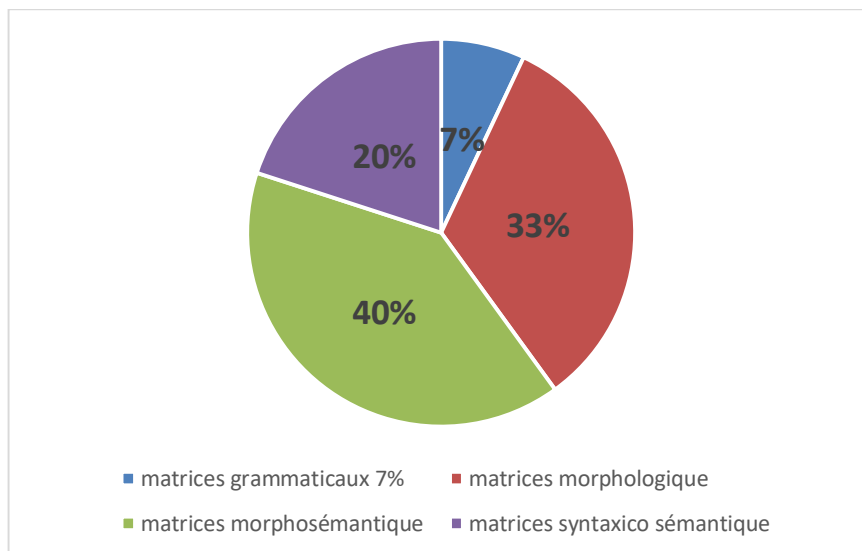
Commentaire :

Nous avons remarqué huit lexies néologiques formées par des matrices externes et douze formées par des matrices internes, ce qui traduit une dominance des matrices internes, c'est-à-dire des créations dans la langue française.

1- Les matrices internes :

Elles se composent de quatre sous-matrices et qui sont présentées par ce graphique :

Figure numéro02 :Lexies néologique présentés les matrices internes

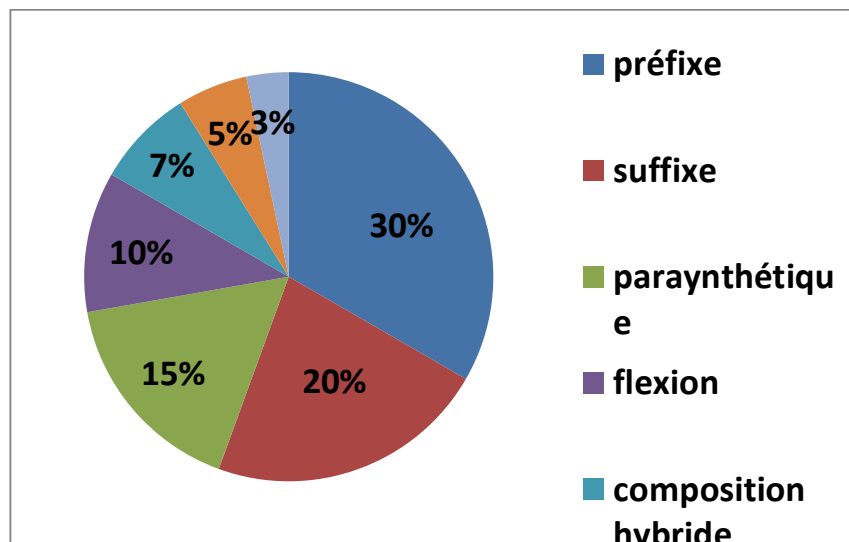


Commentaire :

A partir de ce graphique, on peut remarquer que les mots néologiques formés par des matrices grammaticales presque 07% de l'emploi général et les matrices morphologiques sont de 33 %. Quant aux créations morphosémantiques, nous avons identifié presque 40%, des créations qui touchent à la fois le sens et la forme des unités linguistiques. Pour les matrices syntaxico-sémantiques, elles constituent 20% de l'ensemble des néologismes.

A_ La matrice morphosémantique :

Figure numéro 03 :Lexies formées par la matrice morphosémantique



Commentaire :

D'après ce graphique nous voyons que les mots néologiques formés par la procédé de préfixation occupent une place importante avec un pourcentage de 30%, les néologismes formés par suffixation viennent en deuxième position avec un pourcentage de 20% alors que les lexies néologiques formées par la procédé de parasyntétique prend une troisième place avec un pourcentage de 15%. Quant aux néologismes formés par flexion sont moins présents, ils ne sont que de 10%.

Donc, ce qui ressort de ce graphique, c'est que les formations affixales sont les plus utilisées, c'est un procédé simple d'utilisation et qui permet de produire de nouvelles lexies dont le sens et la forme sont prévisibles par les

Chapitre 02 : La présentation et l'analyse de corpus

1 Préfixation :

Table Numéro 02: Tableau qui résume les lexies néologiques formées par préfixation :

Néologismes	Le mot de base	Préfixe	Sens obtenu	Catégorie grammaticale
4-antibouteflika	-Bouteflika	anti	-les gens qui sont contre bouteflikha et contre la 5 ^{ème} mondat	-adj

2 Suffixation :

Tableau Numéro 03: Un tableau qui résume Les mots néologiques formés par suffixation :

Néologismes	Le mot de base	suffixe	Sens obtenu	Catégorie grammatical
1-Bouteflikisme	1-Bouteflikha	-ism	1-l'organisme de bouteflikha.	1-nom
2-Douzdouzerai	2-le 12/12/2019	-rai	2-le jour d'élection.	2-verbe
3-vendredire	3-vendredi	-ire	3-le jour du Hirak.	3-verbe
4- Algérianisme	4-l'algérie	-ism	4- le droit de participer dans l'organisme algériens	4-adj
5-l'algérianité	5-l'algérié	-anité	5- avoir plus des droits dans ce pays.	5-adverbe.

Commentaire :

A partir de ces deux tableaux nous montre que les néologismes formés par la suffixation et préfixation sont loin de respecter les normes de formulation ou plus tôt de la création.

3 La parasynthétique :

Table Numéro 04: Les néologismes créés par parasynthétique :

Néologismes	préfixe	Mot de base	Suffixe	Sens obtenu	Catégorie grammaticale
inkelihable	in	kelih	able	-Personne que l'on ne peut pas duper, tromper	adjectif verbe

Commentaire :

D'après ce tableau des néologismes créés par le procédé de parasynthétique nous montre que ces lexies peuvent perdre le sens si nous éliminons le suffixe ou le préfixe : chaque affixe apporte un sens supplémentaire au radical .

4 La flexion :

Table Numéro 05: Les lexies néologiques créés par flexion

Néologisme	Élément de flexion	Sens obtenu	Catégorie grammaticale
-douzdouzerai	Rai(un terminaison de futur)	-Le jour des élections 12/12/2019	-Verbe
-vendredire	Re (marque de l'infinif	-marcher le vendredi	-verbe

Commentaire :

Comme nous le savons la flexion n'entraîne pas le changement de catégorie, mais elle permet de marquer le genre, le nombre ou la terminaison du verbe. Dans les cas mentionnés dans le tableau, il s'agit, pour le premier, de marquer la terminaison du futur et, pour le second, la marque de l'infinitif.

5-La composition hybride ;

Table Numéro 06: Un tableau qui englobe les lexies créés par composition hybride :

Néologismes	Le mot de base	Suffixe / préfixe	Sens obtenu	C ;grammaticale
-inkéléhable	-Ykaleh (profiter)	-in_abl	-difficile à tromper	-adj
-l'vote	-La vote	-l	-Nonau vote	-nom
-bouteflikisme	- bouteflikha	-isme	-les supporteurs de l'organisme de Bouteflikha	-nom

Commentaire :

D'après ce tableau, on peut remarquer que ce procédé créatif relie deux langues autonomes, c' est l'arabe dialectal et le français : on prend un lexie arabe avec l'application des règles de la langue française tel l'exemple de Inkélihable : est un nom arabe dialectal(la darija) (ykaleh) et on applique des normes d'une autre langue (le français) des affixes pour obtenir un nom autonome et a un sens .

B-Les matrices syntaxico-sémantique :

a- Conversion :

Exemple « dispari» le radical du verbe français« disparaître » (dispar)relié à une terminaison de l'arabe dialectale « i »par le procédé de conversion permet de créer une nouvelle lexie propre à l'arabe algérien.

b- Métaphore :

Exemple : « j'ai testé ce régime et je n'ai pas maigri ; alors je change de régime»

Exemple : « vous êtes mal barré, votre système nuit gravement à notre santé »

Exemple : « marcher c b1 pour la santé ».

Tous ces exemples sont fondés sur un jeu sémantique qui met en relation le sens littéral et le sens figuré, ou la polysémie de certains termes.

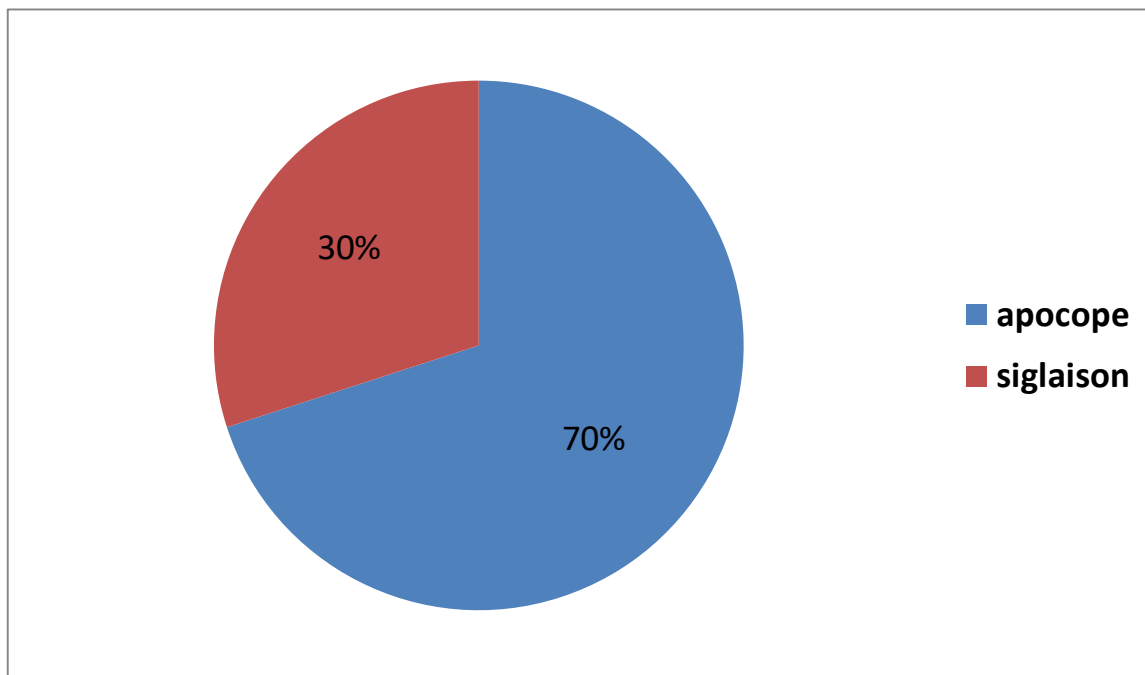
Dans la première phrase, c'est le mot régime, par sa polysémie régime alimentaire et régime administrative et politique, qui sont mis ensemble pour argumenter les raisons du changement proclamé.

Dans la seconde phrase, c'est le mot « système » introduit dans une phrase qui fait référence au domaine de la santé, comme celle que l'on trouve sur les paquets de cigarette « la cigarette nuit gravement à la santé », remplacer « cigarette » par « votre système » ne fait que condenser la dangerosité de ce qui dénoncé, à savoir un système oligarchique qui nuit à la santé des citoyens qu'il est censé gouverner.

Dans la troisième phrase, l'univers convoqué est toujours celui de la santé que l'on doit protéger et faire de notre mieux pour l'entretenir. Le terme « marcher » met en jeu à la fois le sens premier « se déplacer en faisant alterner ses jambes » et le sens dériver « manifester : marcher pour exprimer son mécontentements ».

C- Les matrices morphologique :

Figure numéro 04:Lexies néologique créés par les matrices morphologique



Commentaire :

Ce graphique de lexies néologique créés par les matrices morphologiques ; le procédé apocope garde la première place d'utilisation avec un pourcentage de 70% ensuite le procédé de siglaison avec un pourcentage de 30% de notre corpus.

Table Numéro 07: Tableau des lexies néologique créés par troncation :apocope , siglaison .

Néologismes	Type de formation	Unité originale	Sens obtenu
-Boutef	-Apocope	-bouteflikha	-le président de l'algérie
-C	-apocope	-c'est	-est un verbe démanstratif
-mdr	-siglaison	-mort de rire.	- mort de rire.

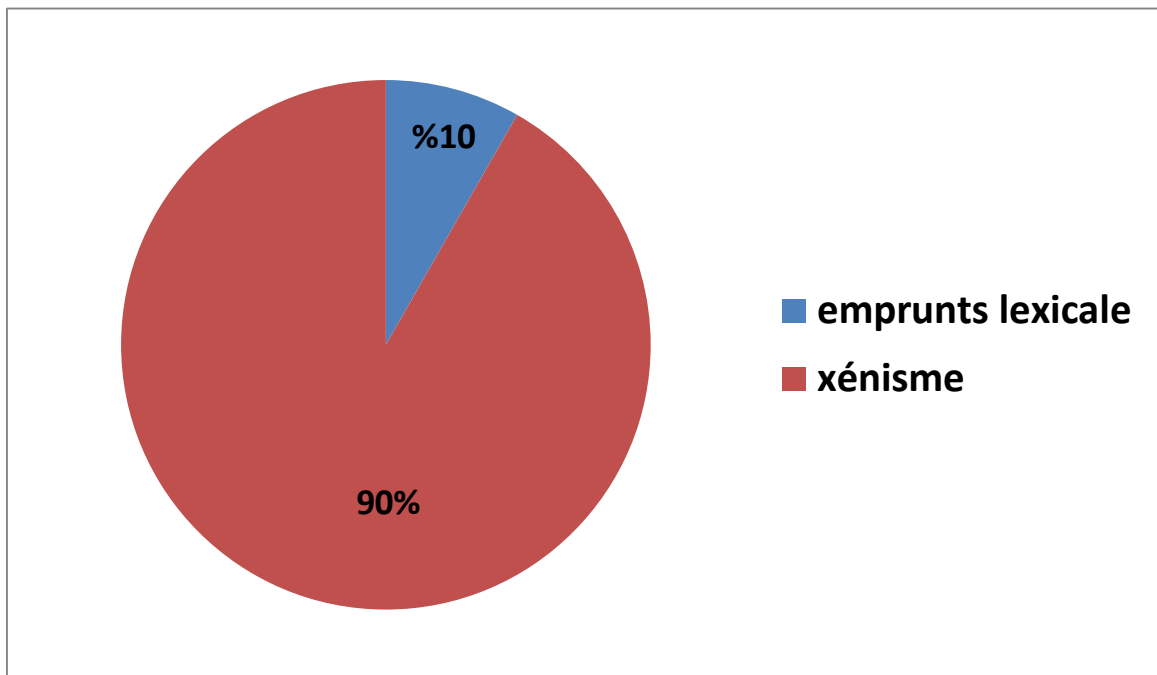
Commentaire :

Les lexies relevées de ce tableau sont formées parfois par apocope qui est un procédé créatif par restriction de forme c'est-à-dire la suppression des syllabes tel que <**Boutef**>qui veut dire <**Bouteflikha**>.et parfois par siglaison qui est un procédé créatif permettant de garder les initiales d'un groupe de mots. Nous avons constaté que ce procédé est peu utilisé dans notre corpus .

2 La matrices externe :

Les emprunts externes ont joué un rôle très important dans notre corpus. En effet, les manifestants dont la grande majorité sont des jeunes, ont fait usage de plusieurs langues (arabe, anglais, français et espagnol). Des pratiques plurilingues qui traduisent la réalité sociolinguistique de l'Algérie et que les jeunes assument et en sont fiers. Alternance codique, emprunts dominant les messages brandis lors des marches du vendredi Nous y distinguons trois types : l'emprunt lexical ,le calque et le xénisme. Le graphique ci-dessous représente les deux types d'emprunt externe employés dans notre corpus.

Figure numéro 05 : Les néologismes créés par la matrice externe



Chapitre 02 : La présentation et l'analyse de corpus

Table Numéro 08: Tableau : des lexies néologiques formés par les emprunt externe :

Emprunts	Type d'emprunt	Sens de l'emprunt	La langue source	C ;gram maticale
-L maarifa	-lexical	-Le lien	-L'arabe standard	-nom
-Lazm	-lexical	-C'est obligatoire	-l'arabe standard	-nom
-Malin	-lexical	-les possesseurs	-l'arabe standard	-nom
-Chkara	-lexical	-l'argent	-l'arabe standard	-nom
-Adios	-xénisme	-Au revoir	-espagnol	-adv
-One	-xénisme	-un	-anglais	-nom
-Two	-xénisme	-deux	-anglais	-nom
-Free	-xénisme	-libre	-anglais	-adj
-Viva	-xénisme	-vive	-espagnol	-verbe
-La	-lexical	- non	-l'arabe standard	-Déterminant
-Hogra	-lexical	-négligence	-l'arabe standard	-nom

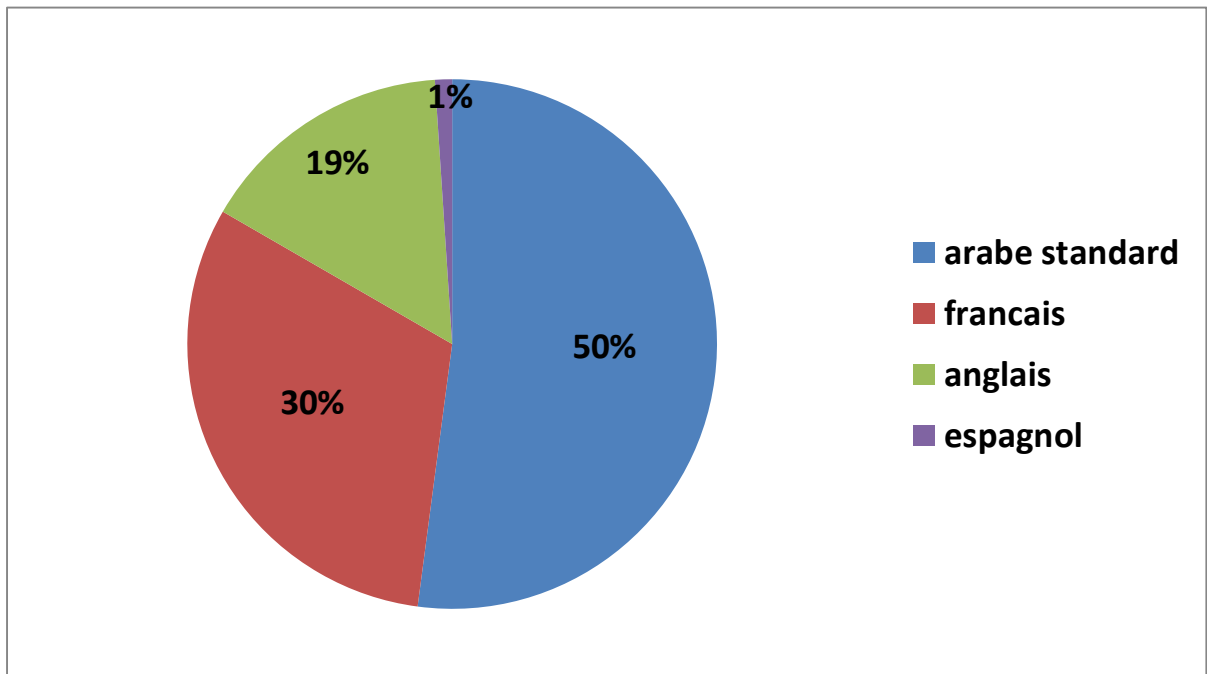
Commentaire :

• Ce tableau met explique que les mots empruntés de l'arabe standard ou dialectal (**lmaarifa,lazm,malin chkara ,hogra**) sont des emprunts lexicaux et ils sont utilisés par des manifestants comme des métaphores A titre d'exemple, l'expression(**malin chkara**), cette expression se compose de deux mots empruntés de l'arabe dialectal (**malin+ chkara**) qui symbolise les responsables de l'ancien régime qui ont profité de leurs

Chapitre 02 : La présentation et l'analyse de corpus

postes et leurs statuts pour voler l'argent du peuple algérien, et (**chkara**) :est une métaphore qui exprime l'argent volé par des responsables comme des escrocs. Parmi les autres emprunts externes, nous citons les xénismes (**one two free**) sont des emprunts de la langue anglaise est une métaphore qui représente les besoins des algériens pour changer le système politique aussi vivre libre loin de toute autorité injuste.

Figure numéro 06 :Langues origine d'emprunts



Commentaire :

D'après ce graphique on constate que la plupart des emprunts sont venus de l'arabe dialectal avec un pourcentage de 50% alors que les emprunts de la langue française sont aussi nombreux avec un pourcentage de 30% ensuite les emprunts de la langue anglaise ont joué un rôle très important dans notre corpus avec un pourcentage de 15% et enfin la langue espagnole est également présente avec un pourcentage de 5%.

Conclusion ;

Chapitre 02 : La présentation et l'analyse de corpus

Nous venons de parcourir les créativités lexicales contenues dans notre corpus ; nous avons identifié leur nature, leur fréquence, et ce en se conformant à la grille des matrices externes et internes proposées par SABLAYROLLES.

Ce qui ressort de cette analyse c'est l'emploi plurilingue qu'en ont fait les manifestants ; arabe, français, anglais et même espagnol. Les emprunts, les formations par dérivation, les glissements sémantiques et le procédé de détournement sur des expressions déjà existantes ont rendu les slogans des manifestants d'une originalité inouïe.

Conclusion générale

Conclusion générale

Dans ce travail, nous nous penchons sur le phénomène de créativité lexicale qui a dominé les panneaux et les banderoles brandis par les manifestants du *Hirak*, ce mouvement de contestation populaire mené principalement par les jeunes. Une contestation populaire où les jeunes ont manifesté une volonté de changement contre le statu quo qui a longtemps régné sur la scène politique algérienne. Ce changement réclamé a été massivement exhibé dans leurs pratiques langagières. C'est ainsi que le terme néologique « vendredire » a circulé et a été validé socialement. Précisons que ce terme a été créé à partir du substantif « vendredi » pour désigner un verbe connotant la réalité algérienne du *Hirak*, il signifie « faire la marche du vendredi pour manifester contre.... ». Une imagination débordante caractérise ces pratiques langagières que nous avons voulu interroger pour en comprendre l'essence, les modalités et le fonctionnement.

Pour atteindre nos objectifs, nous avons organisé notre recherche en deux chapitres : l'un théorique abordant les notions clés qui pourraient nous aider à cerner notre problématique, l'autre pratique réservé à l'analyse de notre corpus, une analyse qui s'est voulue qualitative et quantitative.

Dans l'analyse que nous avons réalisée, nous nous sommes appuyée sur les matrices proposées par J.-F. SABLAYROLLES. Celui-ci distingue des matrices internes où l'on trouve essentiellement les formations dans la même langue, soit par affixation, composition ou par glissement sémantique ; et les matrices externes qui renvoient au procédé d'emprunt où une langue A emprunte à la langue B un terme ou une expression.

À l'issue de cette analyse, nous avons pu constater, d'un côté, que la formation par affixation (suffixe et préfixe) domine les créations lexicales. De l'autre que le contexte plurilingue qui caractérise la société algérienne et le phénomène de contact des langues qu'il a engendré a favorisé les

Conclusion générale

formations hybrides ou l'on trouve l'emploi d'au moins deux langues dans la même unité linguistique, qu'il s'agisse d'une lexie ou d'une expression. Au terme de cette recherche, nous aimerions souligner les limites de celle-ci. En effet, notre corpus n'était pas assez représentatif et les contraintes matérielles et circonstanciennes nous ont empêché d'approfondir notre analyse. En revanche, nous estimons que la présente étude pourrait constituer un point de réflexion fécond et relativement nouveau et pourrait ainsi être approfondie dans un travail ultérieur.

Résumé :

Résumé :

La créativité lexicale est un phénomène qui traduit les modifications introduites par les locuteurs dans la langue qu'ils parlent. Elle constitue un aspect de la variation que traite la sociolinguistique variationniste, visant par-là relier la langue avec la dynamique sociale.

La présente recherche a pour objectif de présenter des néologismes extraits des panneaux brandis par les manifestants lors du *HIRAK*, et classés selon les matrices de J.-F. SABLAYROLLES . Elle tente d'éclairer ce phénomène et d'identifier les mécanismes linguistiques mis en œuvre dans ce processus de créativité, qu'il s'agisse de formation interne (affixation, composition,...) ou d'emprunt.

Abstract :

-The lexical creativity is a phenomenon that translate the modifications introduced by the interlocutors in the spoken language. It make an aspect of variation that treat sociolinguistic variationaist, seen by language relation with the social dynamics.

The present research has an objective of presenting neologisms using extracts of panels brandished by demonstrators in *HIRAK*, and classified according to the matrices of J- F . SABLAYROLLE. It tries to enlighten and identify the linguistic mechanisms implemented in this process of creativity, that is related to the internal formation (Affixation, composition....) or of linguistic borrowing.

Bibliographique

Bibliographique

Ouvrages :

–BONNARD Henri , *Code de français courant* ,Edition Baume les dames, Paris,1997.

–CHAROUDEAU Patrick , *Le discours de l'information Médiatique* .I.N.A, Edition Hachette, Paris ,1997 .

–GUILBERT Louis, *La créativité lexicale .Langue et langage*, Librairie , Larousse , Paris ,1975 .

–LEHMANN Alise Françoise Martin– Berthet, *Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique*, Edition Nathan, Paris, 1998.

–MAINGUENEAU Dominique, *Les termes clés de l'analyse du discours*, Edition Seuil, Paris ,1996.

–MORTUREUX Marie Françoise, *La lexicologie, Entre langue et discours Lexique et dynamique des langues*, Edition Duclot, Bruxelles,1997.

–SABLAYROLLES Jean François, *La néologie en français contemporain*, Edition Honoré champion, Paris, 2000.

–SABLAYROLLES Jean–François, *Néologismes et nouveauté(s)*, Edition Honoré Champion ,Paris,1992.

Bibliographique

Articles :

- PYRARD Julie et AMRANE Sonia, « *L'Algérie* », In *Les promesses de l'aube*, Algérie, 2019.
- TALEB Ibrahim Khaoula, «L'Algérie : Coexistence et concurrence des langues », In *Les algériens et leurs langues*, Edition El Hikma, Alger, 1995.
- DERRADJI Yacine, «Langue emprunteuse et empruntée », In *Le français en Algérie*, Constantine, Edition SLAD, Algérie, 2004 .
- SABAA Rabeh, «L'Algérie et la langue française », In *Altérité partagée*, Edition Dar El Gharb, Algérie, 2002.

Dictionnaires :

- WALTER Henreitte, *Dictionnaire des mots d'origine étrangère*, Paris ,1998.
- DUBOIS Jean et Al., *Dictionnaire de linguistique*, Dictionnaire le petit Larousse, Paris, 2002 .
- DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages*, Librairie Larousse, Paris, 2002.
- PIKOCHE Jacqueline, *Dictionnaire étymologique du français*, Paris le Robert 1992.

Thèses et mémoires :

- HADJENE Nabila et AMMA Hassiba, *L'étude sociolinguistique de l'alternance codique au sein de l'université de BOUIRA (arabe dialectal ou berbère/français)*, Mémoire de Master, Université de Bouira.
- MEGOUACHE Mounia, *L'alternance dans la publicité, cas du quotidien <EL KHABAR , Mémoire de Magister, Université de Constantine.*

Bibliographique

Sitographie:

–<http://halsha.archives.ouverte.fr/p47-158> Dumez-H.2011.

consulté le 15/04/2020

–[http://www.exploratheque.net:articles/les acteurs-de la communication](http://www.exploratheque.net:articles/les_acteurs-de_la_communication) . consulté le 02 /06/2020

–[http://www .toupie .org /Dictionnaire/publicité.htm](http://www.toupie.org/Dictionnaire/publicite.htm).

consulté le 14/08/2020.